

No. 3527

**UNITED STATES OF AMERICA
and
CHILE**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
duty-free entry and exemption from internal taxation
of relief supplies and equipment. Santiago, 5 April
1955**

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 26 September 1956.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
CHILI**

**Échange de notes constituant un accord relatif à l'entrée
en franchise des fournitures et du matériel de secours
et à leur exonération des impôts intérieurs. Santiago,
5 avril 1955**

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 26 septembre 1956.

No. 3527. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND CHILE RELATING TO DUTY-FREE ENTRY AND EXEMPTION FROM INTERNAL TAXATION OF RELIEF SUPPLIES AND EQUIPMENT. SANTIAGO, 5 APRIL 1955

I

The American Ambassador to the Chilean Minister of Foreign Affairs

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Santiago, April 5, 1955

Excellency :

In view of the mutual desire of the Governments of the United States of America and Chile to facilitate the humanitarian activities of voluntary, non-profit agencies engaged in relief and rehabilitation in Chile, I have the honor to propose :

1. The Government of Chile shall accord duty-free entry into Chile, as well as exemption from internal taxation, of supplies of goods approved by the Government of the United States, donated to or purchased by United States voluntary, non-profit relief and rehabilitation agencies, and consigned to such organizations, including branches of these agencies in Chile, for distribution in Chile.

2. The agencies herein referred to shall be those qualified under United States Government Regulations, which have been, or hereafter shall be, approved by the Government of Chile.

3. The supplies which shall be accorded duty-free entry into Chile may include goods of types qualified for ocean freight subsidy under applicable United States Government Regulations, such as basic necessities of food, clothing and medicines, and other relief and rehabilitation supplies and equipment in support of projects of health, sanitation, education and recreation, agriculture and promotion of small self-help industries. Duty-free treatment on importation and exportation, as well as exemption from internal taxation, shall also be accorded to supplies and equipment imported by organizations approved by both governments for the purpose of carrying out operations under this agreement. In each case, authorization for duty-free entry shall be issued by the Government of Chile.

4. The supplies and equipment accorded duty-free entry under this agreement shall not include tobacco, cigars, cigarettes, alcoholic beverages, or items for the personal use of agencies' field representatives.

5. The cost of transporting such supplies and equipment (including port, handling, storage, and similar charges, as well as transportation) within Chile to the ultimate beneficiary will be borne by the Government of Chile.

¹ Came into force on 5 April 1955 by the exchange of the said notes.

6. The supplies furnished by the voluntary agencies shall be considered supplementary to rations to which individuals would otherwise have been entitled.

7. Individual organizations carrying out operations under this agreement may enter into additional arrangements with the Government of Chile, and this agreement shall not be construed to derogate from any benefits accrued by any such organizations in existing agreements with the Government of Chile.

If these understandings meet with the approval of the Government of Chile, my Government will consider that this note and Your Excellency's note in reply constitute an agreement between our two Governments on this subject, and that the provisions of this agreement are in effect as of the date of Your Excellency's note in reply, in the manner and to the degree permitted by the prevailing legislation in the two countries, to remain in effect until three months after the receipt by either Government of written notice of the intention of the other Government to terminate it.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Willard L. BEAULAC

His Excellency Osvaldo Koch Krefft
Minister of Foreign Affairs
Santiago

II

The Chilean Minister of Foreign Affairs to the American Ambassador

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

REPÚBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

DIRECCIÓN POLÍTICA
Departamento de Tratados y Límites

Nº 3263

Santiago, 5 de Abril de 1955

Señor Embajador :

Tengo el honor de referirme a su atenta Nota de fecha de hoy, por la que Vuestra Excelencia se sirve manifestarme lo siguiente :

“En vista del mutuo deseo de los Gobiernos de los Estados Unidos de América y de Chile de facilitar las actividades en Chile de las agencias voluntarias de ayuda y rehabilitación sin fines de lucro, tengo el honor de proponer :

1. El Gobierno de Chile autorizará la internación libre de todo impuesto, derecho, tasa o contribución que se perciba por intermedio de las Aduanas, así como la exención de impuestos internos de toda clase, a los artículos y mercaderías

Nº 3527

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Oswaldo KOCH

Excelentísimo señor Willard L. Beaulac
Embajador de los Estados Unidos de América
Santiago

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

REPUBLIC OF CHILE
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
OFFICE OF THE POLITICAL DIRECTOR
Department of Treaties and Boundaries

No. 3263

Santiago, April 5, 1955

Mr. Ambassador :

I have the honor to refer to your courteous note dated today, in which Your Excellency is good enough to inform me as follows :

[*See note I*]

2. In reply, it is a great pleasure for me to communicate to Your Excellency the Chilean Government's acceptance of the terms of the note transcribed above, the present note and that of Your Excellency constituting an agreement between our two countries on this matter.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Oswaldo KOCH

His Excellency Willard L. Beaulac
Ambassador of the United States of America
Santiago

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.